



U S N E S E N Í
Z 2. ZASEDÁNÍ ZASTUPITELSTVA
MĚSTA LIBEREC,
KONANÉHO DNE 28. 2. 2013



USNESENÍ Č. 23/2013

Prodloužení kontokorentního úvěru do výše 40 milionů Kč u České spořitelny, a. s. - Dodatek č. 3

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

prodloužení Smlouvy o kontokorentním úvěru č. 259/10/LCD mezi SML a ČS, a. s., uzavřené 25.3.2010, podle níž bude ČS, a. s. poskytovat Statutárnímu městu Liberec kontokorentní úvěr až do limitu 40,000.000,- Kč do 28.2.2014, a to formou Dodatku č. 3 ke smlouvě

u k l á d á

Bc. Martině Rosenbergové, primátorce města, podepsat Dodatek č. 3 ke smlouvě.

Termín: 1.3.2013

USNESENÍ Č. 24/2013

Pověření delegáta na řádnou valnou hromadu společnosti Krajská nemocnice Liberec, a.s.

Zastupitelstvo města po projednání

p o v ě ř u j e

Bc. Jiřího Šolce, náměstka primátorky, zastupováním obce na jednání valné hromady společnosti Krajská nemocnice Liberec, a.s., (IČ 272 83 933, se sídlem Liberec I. Staré Město, Husova 10, PSC 460 03), která se koná dne 1. března 2013 od 13.00 hodin v budově ředitelství v kanceláři generálního ředitele.

USNESENÍ Č. 25/2013

Pověření delegáta na valnou hromadu společnosti Teplárna Liberec, a.s.

Zastupitelstvo města po projednání

p o v ě ř u j e

Lukáše Martina, náměstka primátorky, zastupováním obce na jednání valné hromady společnosti Teplárna Liberec, a.s. (IČ 622 41 672, se sídlem Liberec 4, tř. Dr. Milady Horákové 641/34a, PSC 460 01), která se koná dne 1. března 2013 od 10.00 hodin v sídle společnosti.

USNESENÍ Č. 26/2013

Dodatek č. 2 ke Smlouvě o revolvingovém úvěru reg. č. 077/2012

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

uzavření Dodatku č. 2 ke Smlouvě o revolvingovém úvěru reg. č. 077/2012 ze dne 26.11.2012 s Equa bank, a. s., IČ: 47116102, se sídlem: Karolinská 661/4, 186 00 Praha 8

a u k l á d á

Bc. Martině Rosenbergové, primátorce města, podepsat Dodatek č. 2 ke Smlouvě o revolvingovém úvěru reg. č. 077/2012 ze dne 26.11.2012 s Equa bank, a.s., IČ: 47116102, se sídlem: Karolinská 661/4, 186 00 Praha 8.

Termín: neprodleně

USNESENÍ Č. 27/2013

Protokol z kontrolní akce „Kontrola použití poskytnutých finančních prostředků z Kulturního fondu Statutárního města Liberec za rok 2011“

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

předložený protokol z kontroly použití poskytnutých finančních prostředků z Kulturního fondu Statutárního města Liberec za rok 2011.

USNESENÍ Č. 28/2013

Protokol z kontrolní akce „Kontrola plnění usnesení Zastupitelstva města Liberec za rok 2011 a za I. Q. 2012“

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

předložený protokol z kontroly plnění usnesení Zastupitelstva města Liberec za rok 2011 a za I. Q. 2012.

USNESENÍ Č. 29/2013

Převod práv a závazků - změna v osobě subjektu CPI Alfa, a. s.

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

uzavření trojstranných smluv mezi Statutárním městem Liberec, CPI Alfa, a.s. (IČ: 24282111, se sídlem Praha 1, Pohořelec 122/24, PSČ 118 00) a Penny Market, s.r.o., (IČ: 64945880, se sídlem Radonice, Počernická 257, PSČ 250 73), a to:

- a) Smlouvy o zřízení věcného břemene a zrušení věcného břemene
- b) Smlouvy o zřízení předkupního práva jako věcného práva a zrušení předkupního práva jako věcného práva

a u k l á d á

Bc. Martině Rosenbergové, primátorce města, podepsat trojstranné smlouvy na zřízení a zrušení věcného břemene a zřízení a zrušení předkupního práva.

T: neprodleně

USNESENÍ Č. 30/2013

Dodatek č. 1 ke zřizovací listině Mateřské školy "Čtyřlístek", Liberec, Tovačovského 166/27, příspěvkové organizace

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

Dodatek č. 1 ke zřizovací listině Mateřské školy "Čtyřlístek", Liberec, Tovačovského 166/27, příspěvkové organizace, s účinností od 1. března 2013

a u k l á d á

Mgr. Pavlu Kalousovi, vedoucímu odboru školství a kultury, s rozhodnutím zastupitelstva města seznámit ředitelku mateřské školy.

T: březen 2013

USNESENÍ Č. 31/2013

Vyúčtování dotace přidělené na podporu recyklace odpadů v roce 2012

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

předložené vyúčtování dotace na podporu recyklace odpadů od příjemce dotace

- 1) Dům dětí a mládeže Větrník, p. o.
- 2) ČSOP ZP Kateřinky

b e r e n a v ě d o m í

vyúčtování dotace na podporu recyklace odpadů od příjemce dotace

- 1) ZO ČSOP Armillaria
- 2) Mgr. Květoslava Morávková,

kteřé bylo odevzdáno v rozporu s článkem V, Všeobecné podmínky, bodu 4, Smlouvy o poskytnutí dotace na podporu recyklace odpadů z rozpočtu Statutárního města Liberec

a s c h v a l u j e

uplatnění sankce dle Smlouvy o poskytnutí dotace pro příjemce dotace ZO ČSOP Armillaria a příjemce dotace Mgr. Květu Morávkovou, a sice že uvedeným příjemcům nebude poskytnuta dotace z žádného účelového fondu města po dobu následujících 24 měsíců.

USNESENÍ Č. 32/2013

Poskytnutí příspěvků o. s. Naděje a o. p. s. Návrat

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

poskytnutí příspěvků občanskému sdružení Naděje ve výši 708.000,- Kč a obecně prospěšné společnosti Návrat ve výši 1,000.000,- Kč z prostředků vedených v Rezervě na fondy

a u k l á d á

1. Ing. Janě Kopačkové, vedoucí odboru humanitního, zajistit podpis smlouvy s o. s. Naděje a s o.p.s. Návrat
2. Ing. Zbyňkovi Karbanovi, vedoucímu odboru ekonomiky a majetku, zajistit navýšení

rozpočtové položky 5169 nákup sociálních služeb pro liberecké občany v rámci nejbližšího rozpočtového opatření.

T: neprodleně

Schválení rozhodnutí o poskytnutí dotace a schválení přijetí dotace na projekt „Integrovaný systém řízení Statutárního města Liberec a jeho zřizovaných a zakládaných organizací“

Předložený návrh usnesení nebyl přijat.

USNESENÍ Č. 33/2013

Schválení Dodatku č. 1 ke Smlouvě o poskytnutí dotace č. LB/1174/S na projekt „Revitalizace vícefunkčních hřišť při ZŠ Švermova a ZŠ Aloisina výšina“

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

uzavření Dodatku č. 1 Smlouvy o poskytnutí dotace č. LB/1174/S na projekt „Revitalizace vícefunkčních hřišť při ZŠ Švermova a ZŠ Aloisina výšina“ realizovaný v rámci IPRM Liberec - Atraktivní a kvalitní život v Liberci

a u k l á d á

Bc. Martině Rosenbergové, primátorce města, zajistit podpis příslušného dodatku dotační smlouvy.

T: ihned

USNESENÍ Č. 34/2013

Nové názvy ulic 02/2013

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

návrh na pojmenování nové ulice ve městě, a to v lokalitě Nová Ruda - sever, k. ú. Vratislavice nad Nisou, ve smyslu obsahu důvodové zprávy;

Jedná se o tento název:

Na Skalce - slepá odbočka vpravo z ulice Východní, k. ú. Vratislavice nad Nisou, obsluha soustředěné výstavby rodinných domů

a u k l á d á

1. Ing. Luboru Franců, specialistovi odboru hlavního architekta, provést změnu v evidenci ulic a informovat příslušné odbory Magistrátu města Liberce a ostatní organizace o nových názvech ulic

T: neprodleně

1. Bc. Davidu Novotnému, vedoucímu odboru správy veřejného majetku, zajistit postupně prostřednictvím zhotovitelů výrobu a umístění uličních tabulí v terénu.

T: neprodleně

USNESENÍ Č. 35/2013

Majetkoprávní operace

Zastupitelstvo po projednání

s c h v a l u j e

I. Prodej pozemků

1. Zastupitelstvo města **schvaluje** prodej nemovitosti:

pozemek p. č. 3588/2, k. ú. Liberec

kupujícím:

manželé František Hůza

Danuta Hůzová,

ideální podíl ¼ nemovitosti

manželé Hana Jáčová,

Jaroslav Jáč,

ideální podíl ¼ nemovitosti

Jindřich Mach,

ideální podíl ¼ nemovitosti

Jitka Malá, ideální podíl ¼ nemovitosti

za kupní cenu 36.000,- Kč

splatnou před podpisem kupní smlouvy, termín podpisu kupní smlouvy do 45 dnů ode dne schválení majetkoprávní operace zastupitelstvem města

2. Zastupitelstvo města **schvaluje** prodej nemovitostí:

pozemek p. č. 3735/6, k. ú. Liberec

kupující:

Simona Zlatníková,

za kupní cenu 4.000,- Kč

splatnou před podpisem kupní smlouvy, termín podpisu kupní smlouvy do 45 dnů ode dne schválení majetkoprávní operace zastupitelstvem města

II. Prodej budovy

Zastupitelstvo města **schvaluje** prodej nemovitostí:

budova čp. 83, ul. Na Žižkově, Liberec 6 na pozemku p. č. 857 a pozemek p. č. 857, vše v k. ú. Rochlice u Liberce

kupujícím:

Michal Suchý, za kupní cenu 1,919.000,- Kč

splatnou před podpisem kupní smlouvy, termín podpisu kupní smlouvy do 45 dnů ode dne schválení majetkoprávní operace zastupitelstvem města

III. Záměr prodeje pozemků

1. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje pozemku p. č. 565, k. ú. Liberec formou výběrového řízení s právem přednosti vlastníků bytových jednotek v budově na pozemku p. č. 562, k. ú. Liberec, za cenu 113.000,- Kč, za předpokladu vyrovnání nejvyšší nabídky

2. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje pozemků p. č. 4810/1, 4810/2, 4810/3, k. ú. Liberec formou výběrového řízení s právem přednosti vlastníka budovy na těchto pozemcích za cenu 382.000,- Kč za předpokladu vyrovnání nejvyšší nabídky.

3. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje pozemku p. č. 170/2, k. ú. Rochlice u Liberce formou výběrového řízení s právem přednosti vlastníka stavby na tomto pozemku za cenu 7.000,- Kč za předpokladu vyrovnání nejvyšší nabídky.

4. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje části pozemku p. č. 1492/1, k. ú. Rochlice u Liberce formou výběrového řízení s právem přednosti nájemce pozemku za cenu cca 104.000,- Kč za předpokladu vyrovnání nejvyšší nabídky.

5. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje části pozemku p. č. 1087/15, k. ú. Horní Růžodol formou výběrového řízení s právem přednosti vlastníka pozemku p. č. 1087/42, k. ú. Horní Růžodol, za cenu cca 31.000,- Kč, za předpokladu vyrovnání nejvyšší nabídky.

6. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje části pozemku p. č. 1361/2, k. ú. Růžodol I formou výběrového řízení za cenu cca 352.000,- Kč.

7. Zastupitelstvo města **schvaluje** záměr prodeje pozemku st. č. 42/2, k. ú. Krásná Studánka formou výběrového řízení za cenu 63.000,- Kč.

IV. Bezúplatný převod pozemku

Zastupitelstvo města **schvaluje** převod pozemku p. č. 392, k. ú. Šimonovice

z vlastnictví:

Statutární město Liberec, nám Dr. E. Beneše 1, Liberec 1, IČ: 00262978

do vlastnictví:

Obec Šimonovice, Šimonovice 70, IČ: 00671886

formou daru.

V. Záměr směny pozemků

1. Zastupitelstvo města **neschvaluje** záměr směny pozemku p. č. 1318, k. ú. Růžodol I ve vlastnictví:

Městská rozvojová, a. s., IČ: 61539520,

Na Mlýnku 743, Liberec 12,

za část pozemku p. č. 1439/1, k. ú. Růžodol I

ve vlastnictví:

Statutární město Liberec, nám. Dr. E. Beneše 1, Liberec 1, IČ: 00262978,

s doplatkem městu ve výši cca 557.960,- Kč. Podmínkou realizace směny je privatizace Libereckého letiště a schválení konečné majetkoprávní operace zastupitelstvem města.

2. Zastupitelstvo města **neschvaluje** záměr směny části pozemku p. č. 606, k. ú. Starý Harcov ve vlastnictví:

manželé

Ing. Petr Turek,

a Mgr. Naděžda Turková,

za část pozemku p. č. 1439/1, k. ú. Růžodol I

ve vlastnictví:

Statutární město Liberec, nám. Dr. E. Beneše 1, Liberec 1, IČ: 00262978,

s doplatkem městu ve výši cca 933.750,- Kč. Podmínkou realizace směny je privatizace libereckého letiště a schválení konečné majetkoprávní operace zastupitelstvem města.

USNESENÍ Č. 36/2013

Návrh rozpočtového opatření č. 1 Statutárního města Liberec na rok 2013

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

rozpočtové opatření č. 1 Statutárního města Liberec na rok 2013

a u k l á d á

Bc. Jiřímu Šolcovi, náměstkovi primátorky, aktualizovat stávající rozpočet Statutárního města Liberec za rok 2013.

Termín: neprodleně

USNESENÍ Č. 37/2013

Schválení záměru fúze Krajské nemocnice Liberec, a. s., a Panochovy nemocnice Turnov, s. r. o.

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

záměr fúze Krajské nemocnice Liberec, a. s., a Panochovy nemocnice Turnov, s. r. o.

Schválení pořízení strategické změny č. 71 územního plánu města Liberec a zařazení podnětů do strategické změny č. 71 územního plánu města Liberec

Předložený návrh usnesení nebyl přijat.

USNESENÍ Č. 38/2013

Smlouva o budoucí smlouvě darovací „Páteřní cyklotrasa ODRA - NISA Machnín - Chrastava úsek 0,000 - 0,771“

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

uzavření „Smlouvy o budoucí smlouvě darovací“ pro akci „Páteřní cyklotrasa ODRA - NISA Machnín - Chrastava úsek 0,000 - 0,771 a to mezi Libereckým krajem, U Jezu 642/2a, Liberec II, 461 80, IČ 708 91 508 a Statutárním městem Liberec.

USNESENÍ Č. 39/2013

Jednací řád Zastupitelstva města Liberec

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

Jednací řád Zastupitelstva města Liberec s účinností od 1. března 2013 se zapracováním změny v článku VIII. a v článku V. dle návrhu PhDr. Jaromíra Baxy, Ph.D.,

a u k l á d á

Ing. Jindřichu Fadrhoncovi, tajemníkovi MML, zajistit jeho vydání a zveřejnění na webových stránkách města.

T: bezodkladně

USNESENÍ Č. 40/2013

Vyřízení podnětů, dotazů a připomínek z 1. zasedání zastupitelstva města, které se konalo dne 31. 1. 2013

Zastupitelstvo města po projednání

b e r e n a v ě d o m í

vyřízení podnětů a dotazů z 1. zasedání Zastupitelstva města Liberec, které se konalo dne 31. ledna 2013.

USNESENÍ Č. 41/2013

Nové statuty fondů Statutárního města Liberec

Zastupitelstvo města po projednání

s c h v a l u j e

1. nové znění Statutu Ekofondu Statutárního města Liberec
2. nové znění Statutu Fondu prevence Statutárního města Liberec
3. nové znění Statutu Fondu pro partnerskou spolupráci Statutárního města Liberec
4. nové znění Statutu Fondu pro podporu a rozvoj vzdělávání Statutárního města Liberec
5. nové znění Statutu Fondu zdraví Statutárního města Liberec
6. nové znění Statutu Kulturního fondu Statutárního města Liberec
7. nové znění Statutu Sportovního fondu Statutárního města Liberec

Přílohy: k usn. č. 29/2013
k usn. č. 36/2013
k usn. č. 39/2013

V Liberci dne 7. března 2013

Bc. Martina Rosenbergová, v. r.
primátorka města

Bc. Jiří Šolc, v. r.
náměstek primátorky

Smlouva o zřízení věcného břemene a zrušení věcného břemene

Vertrag über die Bestellung einer Reallast und über die Aufhebung einer Reallast

mezi

zwischen

Statutární město Liberec

nám. Dr. E. Beneše 1/1
460 59 Liberec I - Staré město
IČ: 002 62 978

zastoupené primátorkou Bc. Martinou Rosenbergovou

der Statutarischen Stadt Liberec

nám. Dr. E. Beneše 1/1
460 59 Liberec I - Altstadt
Identifikationsnummer: 002 62 978

vertreten durch die Oberbürgermeisterin Bc. Martina Rosenbergová

(dále jen „povinný“)

(nachfolgend die „**Verpflichtete**“)

a

und

CPI Alfa, a.s.

akciovou společností založenou podle práva České republiky, se sídlem Praha 1, Pohořelec 112/24, PSČ: 118 00, Česká republika, IČ: 242 82 111, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 18133

CPI Alfa, a.s.

einer Aktiengesellschaft gegründet laut dem tschechischen Recht, mit Sitz Praha 1, Pohořelec 112/24, PLZ: 118 00, Tschechische Republik, Id.-Nr.: 242 82 111, eingetragen im Handelsregister geführt beim Stadtgericht Prag, Abteil B, Einlage 18133

(dále jen „oprávněný“)

(nachfolgend die „**Berechtigte**“)

a

und

Penny Market s.r.o.

se sídlem Radonice, Počernická 257, PSČ 250 73
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 42812
IČ: 649 45 880

jednající Martinem Gottfriedem a Martinem Peffkem, jednateli společnosti

Penny Market s.r.o.

mit Sitz in Radonice, Počernická 257, PLZ 250 73
eingetragen im Handelsregister, geführt beim Stadtgericht in Prag, Abteilung C, Einlage 42812
Identifikationsnummer: 649 45 880

handelnd durch Martin Gottfried und Martin Peffek, Geschäftsführer der Gesellschaft

(dále jen „Penny Market“)

(nachfolgend die „**Penny Market**“)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Úvodní ustanovení</p> <p>1.1 Povinný je mimo jiné výlučným vlastníkem pozemku parc. č. 1586/402 v katastrálním území Rochlice u Liberce (dále jen „povinný pozemek“).</p> <p>Výpis z katastru nemovitostí ohledně povinného pozemku je připojen k této smlouvě jako příloha 1.</p> <p>1.2 Oprávněný je vlastníkem budovy č. p. 973 nacházející se na povinném pozemku, tj. na pozemku parc. č. 1586/402, v obci Liberec, část obce Liberec VI-Rochlice, zapsaného na LV č. 1 (dále jen „stavba“ nebo „oprávněná nemovitost“).</p> <p>Výpis z katastru nemovitostí ohledně oprávněné nemovitosti je připojen k této smlouvě jako příloha 2.</p> <p>2. Zřízení věcného břemene</p> <p>2.1 Povinný zřizuje touto smlouvou ve prospěch oprávněného a jakéhokoli budoucího vlastníka oprávněné nemovitosti a k tíži povinného pozemku věcné břemeno umístění a provozu stavby, a to s obsahem sjednaným v bodu 2.2 této smlouvy (dále jen „věcné břemeno“).</p> <p>2.2 Oprávněný a jakýkoli budoucí vlastník oprávněné nemovitosti je na základě práva odpovídajícího věcnému břemeni zejména oprávněn zřídit, umístit a provozovat stavbu na povinném pozemku, jakož i užívat povinný pozemek k umístění a nerušenému provozu stavby jako nákupního areálu, provádět údržby, opravy nebo jiné stavební úpravy včetně případného odstranění stavby.</p> <p>2.3 Oprávněný právo uvedené v bodě 2.2 této smlouvy odpovídající věcnému břemeni tímto přijímá a povinný se zavazuje výkon tohoto</p> | <p>1. Einleitende Bestimmungen</p> <p>1.1 Die Verpflichtete ist unter anderem ausschließliche Eigentümerin des Grundstücks Parz.-Nr. 1586/402 im Katastergebiet Rochlice u Liberce (nachfolgend das „verpflichtete Grundstück“).</p> <p>Ein Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich des verpflichteten Grundstücks ist diesem Vertrag als Anlage 1 beigelegt.</p> <p>1.2 Die Berechtigte ist Eigentümerin des Gebäudes Konstr.-Nr. 973, welches sich auf dem verpflichteten Grundstück, das heißt auf dem Grundstück Parz.-Nr. 1586/402, in der Gemeinde Liberec, Gemeindeteil Liberec VI-Rochlice, eingetragen im Eigentumsblatt Nr. 1, befindet (nachfolgend das „Bauwerk“ oder die „berechtigte Immobilie“).</p> <p>Ein Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich der berechtigten Immobilie ist diesem Vertrag als Anlage 2 beigelegt.</p> <p>2. Bestellung einer Reallast</p> <p>2.1 Die Verpflichtete bestellt mit diesem Vertrag zu Gunsten der Berechtigten sowie des künftigen Eigentümers der berechtigten Immobilie und zu Lasten des verpflichteten Grundstücks eine Reallast bezüglich der Platzierung und Betreibung eines Bauwerks, und zwar mit dem in Punkt 2.2 dieses Vertrags vereinbarten Inhalt (nachfolgend die „Reallast“).</p> <p>2.2 Die Berechtigte sowie jeglicher künftige Eigentümer der berechtigten Immobilie ist auf der Grundlage des der Reallast entsprechenden Rechts berechtigt, ein Bauwerk auf dem verpflichteten Grundstück zu platzieren, zu errichten und zu betreiben sowie das verpflichtete Grundstück zur Platzierung und ungestörten Betreibung des Bauwerks als eines Einkaufszentrums, zur Durchführung von Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten sowie zur Durchführung von Bauänderungen einschließlich der eventuellen Beseitigung des Bauwerks zu nutzen.</p> <p>2.3 Die Berechtigte nimmt das in Punkt 2.2 dieses Vertrags angeführte, einer Reallast entsprechende Recht hiermit an und die</p> |
|---|---|

práva umožnit a strpět. Povinný je povinen učinit vše k zajištění nerušeného a neomezeného výkonu práva uvedeného v bodě 2.2 této smlouvy, zejména strpět umístění stavby, nerušené užívání stavby jako nákupního areálu a zdržet se veškerých úkonů, které by výkonu práva uvedeného v bodě 2.2 této smlouvy bránily nebo jej omezovaly.

Verpflichtete verpflichtet sich, die Ausübung dieses Rechts zu ermöglichen und zu dulden. Die Verpflichtete ist verpflichtet, alles zur Sicherstellung einer ungestörten und uneingeschränkten Ausübung des in Punkt 2.2 dieses Vertrags genannten Rechts zu tun, insbesondere die Platzierung und ungestörte Nutzung des Bauwerkes als Einkaufszentrum zu dulden und sämtliche Handlungen zu unterlassen, die der Ausübung des in Punkt 2.2 dieses Vertrags genannten Rechts im Wege stehen würden oder die die Ausübung des vorgenannten Rechts einschränken würden.

2.4 Povinný tímto uznává, že Oprávněný a jakýkoli budoucí vlastník Oprávněné nemovitosti, jeho zaměstnanci a/nebo nájemci Oprávněné nemovitosti a/nebo zákazníci nákupního areálu jsou oprávněni využívat práv vyplývajících z věcného břemene podle této Smlouvy.

2.4 Die Verpflichtete nimmt zur Kenntnis, dass die Berechtigte sowie jeglicher künftiger Eigentümer der berechtigten Immobilie, seine Angestellten und/oder Mieter der berechtigten Immobilie und/oder Kunden berechtigt sind, die Rechte aus der Reallast gemäß diesem Vertrag zu nutzen.

3. Povaha a doba trvání věcného břemene

3. Charakter und Dauer der Reallast

3.1 Právo odpovídající věcnému břemeni se zřizuje ve prospěch každého vlastníka oprávněné nemovitosti („in rem“). Věcné břemeno se zřizuje na dobu určitou do 23.2.2044.

3.1 Das der Reallast entsprechende Recht wird zu Gunsten eines jeden Eigentümers der berechtigten Immobilie ("in rem") bestellt. Die Reallast wird für einen bestimmten Zeitraum bis zum 23.02.2044 bestellt.

3.2 Právo odpovídající věcnému břemeni vznikne vkladem do katastru nemovitostí se zpětnými účinky ke dni podání návrhu na vklad do katastru nemovitostí.

3.2 Das der Reallast entsprechende Recht entsteht durch die Eintragung ins Liegenschaftskataster mit Rückwirkung zum Tage der Stellung des Antrags auf Eintragung ins Liegenschaftskataster.

3.3 Dojde-li ke zrušení práva odpovídajícího věcnému břemeni dle bodu 3.1 této smlouvy, zavazují se smluvní strany poskytnout si veškerou součinnost, která je k výmazu práva odpovídajícího věcnému břemeni z katastru nemovitostí nezbytná.

3.3 Kommt es zur Aufhebung des der Reallast entsprechenden Rechts gemäß Punkt 3.1 dieses Vertrags, so verpflichten sich die Vertragsparteien, sich die ganze Mitwirkung zu gewähren, die für die Löschung des der Reallast entsprechenden Rechts im Liegenschaftskataster erforderlich ist.

4. Úplata

4. Entgelt

4.1 Povinný zřizuje věcné břemeno za jednorázovou úplatu ve výši 1.000,- Kč plus případná daň z přidané hodnoty v zákonné výši (dále jen „**úplata za zřízení věcného břemene**“).

4.1 Die Verpflichtete bestellt die Reallast zu einem einmaligen Entgelt in Höhe von CZK 1.000,- zzgl. etwaiger Mehrwertsteuer in gesetzlicher Höhe (nachfolgend das „**Entgelt für die Bestellung der Reallast**“).

4.2 Oprávněný se zavazuje uhradit úplatu za zřízení věcného břemene do 30 kalendářních dnů poté, co mu bude doručen originál této smlouvy s doložkou katastrálního úřadu

4.2 Die Berechtigte verpflichtet sich, das Entgelt für die Bestellung der Reallast innerhalb von 30 Kalendertagen zu zahlen, nachdem ihr zum einem die Urschrift dieses Vertrages mit

potvrzující vklad práva odpovídajícího věcnému břemeni do katastru nemovitostí a příslušný daňový doklad za účelem úhrady úplaty za zřízení věcného břemene, který bude splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu dle zák. č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, přičemž splatnost úplaty za zřízení věcného břemene dle daňového dokladu bude činit nejméně 30 dní dle této věty.

dem Vermerk des Katasteramtes, der die Eintragung des der Reallast entsprechenden Rechts ins Liegenschaftskataster bestätigt, und zum anderen der gegenständliche Steuerbeleg zwecks Zahlung des Entgelts für die Bestellung der Reallast, der sämtliche Erfordernisse eines Steuerbelegs gemäß dem Gesetz Nr. 235/2004 Slg. über die Mehrwertsteuer, in gültiger Fassung, erfüllt, zugestellt werden, wobei die Fälligkeit des Entgelts für die Bestellung der Reallast gemäß dem Steuerbeleg mindestens 30 Tage gemäß diesem Satz betragen wird..

5. Zrušení věcného břemene

5.1 Na základě nájemní smlouvy ze dne 23.02.1994 ve znění dodatků uzavřené mezi k dnešnímu dni zaniklou společností PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. (společnost PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. byla sloučena s nástupnickou společností Penny Market) a povinným (dále jen „**nájemní smlouva**“) bylo zřízeno ve prospěch společnosti PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. resp. ve prospěch společnosti Penny Market jako nástupnické společnosti a k tíži povinného pozemku věcné břemeno užívání, do katastru nemovitostí zapsaného pod V3 450/1994, s právními účinky vkladu práva ke dni 25.02.1994 (dále jen „**věcné břemeno ve prospěch společnosti Penny Market**“).

5.2 Společnost Penny Market a povinný tímto sjednávají, že věcné břemeno ve prospěch společnosti Penny Market se v plném rozsahu ruší. Společnost Penny Market a povinný berou na vědomí, že vkladem výmazu práva odpovídajícího věcnému břemeni ve prospěch společnosti Penny Market do katastru nemovitostí věcné břemeno ve prospěch společnosti Penny Market v plném rozsahu zanikne.

5.3 Návrh na vklad výmazu práva odpovídajícího věcnému břemeni ve prospěch společnosti Penny Market bude podán společně s návrhem na vklad práva odpovídajícího věcnému břemeni zřizovanému touto smlouvou ve prospěch oprávněného (dále jen „**návrh na vklad**“).

5. Aufhebung der Reallast

5.1 Auf der Grundlage des Mietvertrags vom 23.02.1994, abgeschlossen zwischen der heutzutage schon erloschenen Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. (die Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. hat mit der Nachfolgegesellschaft Penny Market fusioniert) und dem Verpflichteten in der Fassung aller Nachträge (nachfolgend nur „**Mietvertrag**“), ist zu Gunsten der Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. bzw. zu Gunsten der Gesellschaft Penny Market als Nachfolgegesellschaft eine Reallast bezüglich der Nutzung bestellt worden; die Reallast wurde ins Liegenschaftskataster unter V3 450/1994 mit Rechtswirkungen der Eintragung des Rechts zum 25.02.1994 eingetragen (nachfolgend die „**Reallast zu Gunsten der Penny Market**“).

5.2 Die Penny Market und die Verpflichtete vereinbaren hiermit, dass die Reallast zu Gunsten der Penny Market in vollem Umfang aufgehoben wird. Die Penny Market und die Verpflichtete nehmen zur Kenntnis, dass mit der mit der Löschung des der Reallast entsprechenden Rechts zu Gunsten der Penny Market im Liegenschaftskataster die Reallast zu Gunsten der Penny Market in vollem Umfang erlischt.

5.3 Der Antrag auf Löschung des der Reallast entsprechenden Rechts zu Gunsten der Penny Market wird zusammen mit dem Antrag auf Eintragung des auf der Grundlage dieses Vertrags zu bestellenden, einer Reallast entsprechenden Rechts zu Gunsten der Berechtigten eingereicht (nachfolgend der „**Antrag auf Eintragung**“).

- | | |
|---|---|
| <p>6. Náklady, podání návrhu na vklad</p> <p>6.1 Každá smluvní strana nese vlastní náklady spojené s uzavřením této smlouvy. Náklady na povolení vkladu do katastru nemovitostí a výmazu práva z katastru nemovitostí dle ustanovení této smlouvy nese oprávněný.</p> <p>6.2 Návrh na vklad podepsaný všemi smluvními stranami se zavazuje u příslušného katastrálního úřadu podat povinný, a to nejpozději do 10 kalendářních dnů ode dne uzavření této smlouvy.</p> | <p>6. Kosten, Stellung des Antrags auf Eintragung</p> <p>6.1 Jede Vertragspartei trägt die eigenen, mit dem Abschluss dieses Vertrags zusammenhängenden Kosten. Die Kosten für die Genehmigung der Eintragung des Rechts ins Liegenschaftskataster bzw. die Löschung des Rechts aus dem Liegenschaftskataster gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags trägt die Berechtigte.</p> <p>6.2 Die Verpflichtete verpflichtet sich, den von allen Vertragsparteien unterzeichneten Antrag beim zuständigen Katasteramt einzureichen, und zwar spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen ab dem Tage des Abschlusses dieses Vertrags.</p> |
| <p>7. Závěrečná ustanovení</p> <p>7.1 Jsou-li nebo stanou-li se některá ustanovení této smlouvy zcela nebo zčásti neplatnými, nebo pokud by v této smlouvě některá ustanovení chyběla, není tím dotčena platnost ostatních ustanovení. Namísto neplatného nebo chybějícího ustanovení sjednají smluvní strany takové platné ustanovení, které odpovídá smyslu a účelu neplatného nebo chybějícího ustanovení.</p> <p>7.2 Vedlejší ústní dohody k této smlouvě nebyly učiněny. Změny této smlouvy musí být učiněny písemnou formou s úředním ověřením. Totéž platí i pro změnu tohoto ustanovení o písemné formě.</p> <p>7.3 Záměr povinného zřídit věcné břemeno k povinnému pozemku byl řádně zveřejněn na úřední desce povinného ve dnech od 14.1.2013 do 31.1.2013. Zřízení věcného břemene bylo schváleno dne 28.2.2013 usnesením rady obce č.j./2013</p> <p>7.3 Tato smlouva se uzavírá v osmi vyhotoveních v českém a německém jazyce. Každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení smlouvy. Pět vyhotovení obdrží příslušný katastrální úřad jako přílohu k návrhu na povolení</p> | <p>7. Schlussbestimmungen</p> <p>7.1 Sind oder werden einige Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise ungültig, oder sollte sich in diesem Vertrag eine Lücke befinden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der ungültigen oder fehlenden Bestimmung vereinbaren die Vertragsparteien eine solche gültige Bestimmung, die dem Sinn und Zweck der ungültigen oder fehlenden Bestimmung entspricht.</p> <p>7.2 Mündliche Nebenabreden zu diesem Vertrag wurden nicht getroffen. Änderungen dieses Vertrages bedürfen Schriftform mit amtlicher Beglaubigung. Dasselbe gilt auch für die Änderung dieser Bestimmung über die Schriftform.</p> <p>7.3 Das Vorhaben der Verpflichteten, ein Vorkaufsrecht an den Immobilien zu bestellen, wurde an der Amtstafel der Verpflichteten in der Zeitspanne vom 14.1.2013 bis zum 31.1.2013 veröffentlicht. Die Bestellung der Reallast wurde mit dem Beschluss der Gemeindevertretung Az./2013 genehmigt worden.</p> <p>7.3 Dieser Vertrag wird in acht Exemplaren in tschechischer und deutscher Sprache geschlossen. Jede der Vertragsparteien erhält je ein Vertragsexemplar. Fünf Exemplare wird das zuständige Katasteramt als Anlage zum</p> |

vkladu resp. výmazu práva do katastru nemovitostí. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má česká verze přednost.

Antrag auf Genehmigung bzw. Löschung des Rechts ins Liegenschaftskataster erhalten. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Version Vorrang.

7.4 Nedílnou součástí této smlouvy jsou následující přílohy:

7.4 Folgende Anlagen sind untrennbare Bestandteile dieses Vertrags:

a. výpis z katastru nemovitostí ohledně povinného pozemku

a. Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich des verpflichteten Grundstücks

b. výpis z katastru nemovitostí ohledně oprávněné nemovitosti

b. Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich der berechtigten Immobilie

Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že ji uzavřely po vzájemném projednání na základě jejich svobodné a vážné vůle, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek. To stvrzují svými vlastnoručními podpisy na této smlouvě.

Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie diesen Vertrag vor seiner Unterzeichnung gelesen haben und dass sie ihn nach gegenseitiger Verhandlung auf der Grundlage ihres freien und ernsthaften Willens, nicht in Not oder unter auffällig ungünstigen Bedingungen geschlossen haben. Dies bestätigen sie durch ihre eigenhändigen Unterschriften auf diesem Vertrag.

V / In Liberci dne / am [____]

V / In Praze dne / am [____]

Statutární město Liberec / Statutarische Stadt
Liberec

CPI Alfa, a.s.

V / In Praze dne / am [____]

Penny Market s.r.o.

**Smlouva o zřízení
předkupního práva jako
věcného práva a zrušení
předkupního práva jako
věcného práva**

**Vertrag über die Bestellung
eines Vorkaufsrechts als
dinglichen Rechts und über
die Aufhebung eines
Vorkaufsrechts als dinglichen
Rechts**

mezi

zwischen

Statutární město Liberec

nám. Dr. E. Beneše 1/1
460 59 Liberec I - Staré město
IČ: 002 62 978

zastoupené primátorkou Bc. Martinou
Rosenbergovou

der Statutarischen Stadt Liberec

nám. Dr. E. Beneše 1/1
460 59 Liberec I - Altstadt

Identifikationsnummer: 002 62 978

vertreten durch die Oberbürgermeisterin Bc.
Martina Rosenbergová

(dále jen „**povinný**“)

(nachfolgend die „**Verpflichtete**“)

a

und

CPI Alfa, a.s.

akciovou společností založenou podle práva České republiky, se sídlem Praha 1, Pohořelec 112/24, PSČ: 118 00, Česká republika, IČ: 242 82 111, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 18133

CPI Alfa, a.s.,

einer Aktiengesellschaft gegründet laut dem tschechischen Recht, mit Sitz Praha 1, Pohořelec 112/24, PLZ: 118 00, Tschechische Republik, Id.-Nr.: 242 82 111, eingetragen im Handelsregister geführt beim Stadtgericht Prag, Abteil B, Einlage 18133

(dále jen „**oprávněný**“)

(nachfolgend die „**Berechtigte**“)

a

und

Penny Market s.r.o.

se sídlem Radonice, Počernická 257, PSČ 250 73 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 42812
IČ: 649 45 880

jednající Martinem Gottfriedem a Martinem Peffkem, jednateli společnosti

Penny Market s.r.o.

mit Sitz in Radonice, Počernická 257, PLZ 250 73 eingetragen im Handelsregister, geführt beim Stadtgericht in Prag, Abteilung C, Einlage 42812
Identifikationsnummer: 649 45 880

handelnd durch Martin Gottfried und Martin Peffek, Geschäftsführer der Gesellschaft

(dále jen „**Penny Market**“)

(nachfolgend die „**Penny Market**“)

1. Úvodní ustanovení

1. Einleitende Bestimmungen

- | | |
|--|---|
| <p>1.1 Povinný je mimo jiné výlučným vlastníkem pozemků parc. č. 1583/192, 1583/193, 1583/325, 1583/342, 1586/71, 1586/402, 1586/403, 1586/404 a 1586/405, vše v katastrálním území Rochlice u Liberce (dále jen „nemovitosti“).</p> <p>1.2 Výpis z katastru nemovitostí ohledně nemovitostí je připojen k této smlouvě jako příloha.</p> <p>2. Zřízení předkupního práva</p> <p>2.1 Povinný tímto zřizuje pro případ jakéhokoliv zcizení nemovitostí nebo jejich částí k následujícím pozemkům parc. č. 1583/325, 1586/402, 1586/403 a 1586/405 (kdy tyto pozemky jsou součástí nemovitostí popsaných v bodu 1.1. výše) (dále jako „nemovitosti pro předkupní právo“) ve prospěch oprávněného předkupní právo (dále jen „předkupní právo“).</p> <p>2.2 Předkupní právo se sjednává jako věcné právo a vznikne vkladem do katastru nemovitostí.</p> <p>2.3 Smluvní strany tímto sjednávají, že předmětem předkupního práva dle této smlouvy jsou nemovitosti pro předkupní právo včetně všech jejich součástí a veškerého příslušenství.</p> <p>3. Výkon předkupního práva</p> <p>3.1 Bude-li mít povinný v úmyslu zcizit nemovitosti pro předkupní právo nebo jejich částí, je povinen nemovitosti pro předkupní právo nebo jejich částí nejprve písemně nabídnout ke koupi oprávněnému a to za kupní cenu rovnající se tržní ceně ke dni prodeje stanovené znaleckým posudkem nezávislého znalce jmenovaného oprávněným (dále jen „znalecký posudek“).</p> <p>3.2 Bude-li v bodu 3.1 uvedená nabídka oprávněným přijata, je povinný povinen</p> | <p>1.1 Die Verpflichtete ist unter anderem ausschließliche Eigentümerin der Grundstücke Parz.-Nr. 1583/192, 1583/193, 1583/325, 1583/342, 1586/71, 1586/402, 1586/403, 1586/404 und 1586/405, alles im Katastergebiet Rochlice u Liberce (nachfolgend die „Immobilien“).</p> <p>1.2 Ein Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich der Immobilien ist diesem Vertrag als Anlage beigefügt.</p> <p>2. Bestellung eines Vorkaufsrechts</p> <p>2.1 Die Verpflichtete bestellt hiermit für den Fall einer wie auch immer gearteten Veräußerung der Immobilien oder deren Teile an jeder einzelnen Immobilie zu Gunsten der Berechtigten ein Vorkaufsrecht zu den nachfolgenden Grundstücken Parz. Nr. 1583/325, 1586/402, 1586/403 und 1586/405 (wobei diese Grundstücke Teil der vorstehend im Punkt 1.1 genannten Immobilien sind) (nachfolgend nur die „Immobilien für Vorkaufsrecht“) (nachfolgend das „Vorkaufsrecht“).</p> <p>2.2 Das Vorkaufsrecht wird als dingliches Recht vereinbart und entsteht mit Eintragung ins Liegenschaftskataster.</p> <p>2.3 Die Vertragsparteien vereinbaren hiermit, dass Gegenstand des Vorkaufsrechts gemäß diesem Vertrag die Immobilien für Vorkaufsrecht einschließlich aller ihrer Bestandteile und sämtlichen Zubehörs sind.</p> <p>3. Ausübung des Vorkaufsrechts</p> <p>3.1 Wenn die Verpflichtete beabsichtigen sollte, die Immobilien für Vorkaufsrecht oder Teile davon zu veräußern, ist sie verpflichtet, die Immobilien für Vorkaufsrecht oder deren Teile zunächst der Berechtigten schriftlich zum Kauf anzubieten, und zwar zu dem Kaufpreis, der dem marktüblichen Preis zum Tage des Verkaufs entspricht, wobei der Kaufpreis auf der Grundlage eines Sachverständigengutachtens festgelegt wird, der von einem unabhängigen, von der Berechtigten benannten Sachverständigen festzulegen ist (nachfolgend das „Sachverständigengutachten“).</p> <p>3.2 Wenn das in Punkt 3.1 benannte Angebot von der Berechtigten angenommen wird, ist die</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| uzavřít s oprávněným kupní smlouvu ohledně nemovitostí pro předkupní právo. | Verpflichtete verpflichtet, mit der Berechtigten einen Kaufvertrag bezüglich der Immobilien für Vorkaufsrecht zu schließen. |
| 3.3 Lhůta, ve které je oprávněný oprávněn využít předkupního práva, činí dva měsíce ode dne doručení nabídky ke koupi nemovitostí pro předkupní právo nebo jejich částí. | 3.3 Die Frist, in der die Berechtigte berechtigt ist, das Vorkaufsrecht auszuüben, beträgt zwei Monate ab dem Tage der Zustellung des Angebots zum Kauf der Immobilien für Vorkaufsrecht oder deren Teile. |
| 4. Úplata | 4. Entgelt |
| 4.1 Povinný zřizuje předkupní právo k nemovitostem pro předkupní právo ve prospěch oprávněného za jednorázovou úplatu ve výši 1.000,- Kč plus případná daň z přidané hodnoty v zákonné výši (dále jen „úplata“). | 4.1 Die Verpflichtete bestellt das Vorkaufsrecht zu den Immobilien für Vorkaufsrecht zu Gunsten der Berechtigten gegen ein einmaliges Entgelt in Höhe von 1.000,- CZK zzgl. evtl. Mehrwertsteuer in gesetzlicher Höhe (nachfolgend das „Entgelt“). |
| 4.2 Oprávněný se zavazuje uhradit úplatu do 30 kalendářních dnů poté, co mu bude doručen originál této smlouvy s doložkou katastrálního úřadu potvrzující vklad předkupního práva do katastru nemovitostí a příslušný daňový doklad za účelem úhrady úplaty, který bude splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu dle zák. č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, přičemž splatnost úplaty za zřízení předkupního práva dle daňového dokladu bude činit nejméně 30 dní dle této věty. | 4.2 Die Berechtigte verpflichtet sich, das Entgelt innerhalb von 30 Kalendertagen zu zahlen, nachdem ihr das Original dieses Vertrags mit einem Vermerk des Katasteramts, der die Eintragung des Vorkaufsrechts ins Liegenschaftskataster bestätigt, und der betreffende Steuerbeleg zur Bezahlung des Entgelts zugestellt wurden, wobei der Steuerbeleg sämtliche Erfordernisse eines Steuerbelegs gemäß dem Gesetz Nr. 235/2004 Slg., über die Mehrwertsteuer, in gültiger Fassung, zu erfüllen hat; die Fälligkeit des Entgelts für die Bestellung des Vorkaufsrechts gemäß dem Steuerbeleg gemäß diesem Satz wird mindestens 30 Tage betragen. |
| 5. Doba trvání předkupního práva | 5. Dauer des Bestehens des Vorkaufsrechts |
| 5.1 Předkupní právo se zřizuje na dobu určitou do 23.2.2044. | 5.1 Das Vorkaufsrecht wird für einen bestimmten Zeitraum bis zum 23.02.2044 bestellt. |
| 5.2 Dojde-li ke zrušení předkupního práva dle bodu 5.1 této smlouvy, zavazují se smluvní strany poskytnout si veškerou součinnost, která je k výmazu předkupního práva z katastru nemovitostí nezbytná. | 5.2 Kommt es zur Aufhebung des Vorkaufsrechts gemäß Punkt 5.1 dieses Vertrags, so verpflichten sich die Vertragsparteien, sich gegenseitig die ganze Mitwirkung zu gewähren, die für die Löschung des Vorkaufsrechts im Liegenschaftskataster |

erforderlich ist.

6. Zrušení předkupního práva

6.1 Na základě nájemní smlouvy ze dne 23.02.1994 ve znění dodatků uzavřené mezi k dnešnímu dni zaniklou společností PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. (společnost PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. byla sloučena s nástupnickou společností Penny Market) a povinným (dále jen „**nájemní smlouva**“) bylo zřízeno ve prospěch společnosti PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. resp. ve prospěch společnosti Penny Market jako nástupnické společnosti k některým z nemovitostí, tj. pozemku parc. č. 1583/325, 1586/402, 1586/403 a 1586/405, vše v katastrálním území Rochlice u Liberce, předkupní právo, do katastru nemovitostí zapsáno pod V3 450/1994, s právními účinky vkladu práva ke dni 25.02.1994 (dále jen „**předkupní právo ve prospěch společnosti Penny Market**“).

6.2 Společnost Penny Market a povinný tímto sjednávají a potvrzují, že předkupní právo ve prospěch společnosti Penny Market se v plném rozsahu ruší.

6.3 Návrh na výmaz předkupního práva zřízeného ve prospěch společnosti Penny Market bude podán společně s návrhem na vklad předkupního práva zřízeného touto smlouvou ve prospěch oprávněného (dále jen „**návrh**“).

7. Náklady, podání návrhu

7.1 Každá smluvní strana nese vlastní náklady spojené s uzavřením této smlouvy. Náklady na povolení vkladu předkupního práva do katastru nemovitostí ve prospěch oprávněného a náklady na výmaz předkupního práva společnosti Penny Market z katastru nemovitostí nese oprávněný.

6. Aufhebung des Vorkaufsrechts

6.1 Auf der Grundlage des Mietvertrags vom 23.02.1994, abgeschlossen zwischen der heutzutage schon erloschenen Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. (die Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. hat mit der Nachfolgegesellschaft Penny Market fusioniert) und dem Verpflichteten in der Fassung aller Nachträge (nachfolgend nur „**Mietvertrag**“), ist zu Gunsten der Gesellschaft PLUS - DISCOUNT spol. s r.o. bzw. zu Gunsten der Gesellschaft Penny Market als Nachfolgegesellschaft ein Vorkaufsrecht zu den einigen von den Immobilien, d. h. zum Grundstück Parz. Nr. 1583/325, 1586/402, 1586/403 und 1586/405, alles im Katastergebiet Rochlice u Liberce, bestellt worden; das Vorkaufsrecht wurde ins Liegenschaftskataster unter V3 450/1994 mit Rechtswirkungen der Eintragung des Rechts zum 25.02.1994 eingetragen (nachfolgend das „**Vorkaufsrecht zu Gunsten der Penny Market**“).

6.2 Die Penny Market und die Verpflichtete vereinbaren und bestätigen hiermit, dass das Vorkaufsrecht zu Gunsten der Penny Market in vollem Umfang aufgehoben wird. Die Penny Market und die Verpflichtete nehmen zur Kenntnis, dass mit der Löschung des Vorkaufsrechts zu Gunsten der Penny Market aus dem Liegenschaftskataster das Vorkaufsrecht zu Gunsten der Penny Market in vollem Umfang erlischt.

6.3 Der Antrag auf Eintragung der Löschung des zu Gunsten der Penny Market errichteten Vorkaufsrechts wird zusammen mit dem Antrag auf Eintragung des auf der Grundlage dieses Vertrags zu Gunsten der Berechtigten zu bestellenden Vorkaufsrechts eingereicht (nachfolgend der „**Antrag**“).

7. Kosten, Stellung des Antrags

7.1 Jede Vertragspartei trägt die eigenen, mit dem Abschluss dieses Vertrags zusammenhängenden Kosten. Die Kosten für die Genehmigung der Eintragung des Vorkaufsrechts ins Liegenschaftskataster zu Gunsten der Berechtigten und die Kosten für die Löschung des Vorkaufsrechts der

Penny Market aus dem Liegenschaftskataster trägt die Berechtigte.

7.2 Návrh podepsaný všemi smluvními stranami se zavazuje u příslušného katastrálního úřadu podat povinný, a to nejpozději do 10 kalendářních dnů ode dne uzavření této smlouvy.

7.2 Die Verpflichtete verpflichtet sich, den von allen Vertragsparteien unterzeichneten Antrag beim zuständigen Katasteramt einzureichen, und zwar spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen ab dem Tage des Abschlusses dieses Vertrags.

8. Závěrečná ustanovení

8.1 Jsou-li nebo stanou-li se některá ustanovení této smlouvy zcela nebo zčásti neplatnými, nebo pokud by v této smlouvě některá ustanovení chyběla, není tím dotčena platnost ostatních ustanovení. Namísto neplatného nebo chybějícího ustanovení sjednají smluvní strany takové platné ustanovení, které odpovídá smyslu a účelu neplatného nebo chybějícího ustanovení.

8.2 Vedlejší ústní dohody k této smlouvě nebyly učiněny. Změny této smlouvy musí být učiněny písemnou formou s úředním ověřením. Totéž platí i pro změnu tohoto ustanovení o písemné formě.

8.3 Záměr povinného zřídit předkupní právo k nemovitostem byl řádně zveřejněn na úřední desce povinného ve dnech od 14.1.2013 do 31.1.2013. Zřízení předkupního práva bylo schváleno dne 28.2.2013 usnesením zastupitelstva obce č.j./2013.

8.3 Tato smlouva se uzavírá v osmi vyhotoveních v českém a německém jazyce. Každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení smlouvy. Pět vyhotovení obdrží příslušný katastrální úřad jako přílohu k návrhu na povolení vkladu resp. výmazu práva do katastru nemovitostí. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má česká verze přednost.

8.4 Nedílnou součástí této smlouvy je výpis z katastru nemovitostí.

Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že ji uzavřely po vzájemném projednání na základě

8. Schlussbestimmungen

8.1 Sind oder werden einige Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise ungültig, oder sollte sich in diesem Vertrag eine Lücke befinden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der ungültigen oder fehlenden Bestimmung vereinbaren die Vertragsparteien eine solche gültige Bestimmung, die dem Sinn und Zweck der ungültigen oder fehlenden Bestimmung entspricht.

8.2 Mündliche Nebenabreden zu diesem Vertrag wurden nicht getroffen. Änderungen dieses Vertrages bedürfen Schriftform mit amtlicher Beglaubigung. Dasselbe gilt auch für die Änderung dieser Bestimmung über die Schriftform.

8.3 Das Vorhaben der Verpflichteten, ein Vorkaufsrecht an den Immobilien zu bestellen, wurde an der Amtstafel der Verpflichteten in der Zeitspanne vom 14.1.2013 bis zum 31.1.2013 veröffentlicht. Die Bestellung des Vorkaufsrechts ist am 28.2.2013 mit dem Beschluss der Gemeindevertretung Az./2013 genehmigt worden.

8.3 Dieser Vertrag wird in acht Exemplaren in tschechischer und deutscher Sprache geschlossen. Jede der Vertragsparteien erhält je ein Vertragsexemplar. Fünf Exemplare wird das zuständige Katasteramt als Anlage zum Antrag auf Genehmigung bzw. Löschung des Rechts ins Liegenschaftskataster erhalten. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Version Vorrang.

8.4 Ein Auszug aus dem Liegenschaftskataster bildet einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags.

Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie diesen Vertrag vor seiner Unterzeichnung gelesen haben und dass sie ihn nach gegenseitiger

jejich svobodné a vážné vůle, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek. To stvrzují svými vlastnoručními podpisy na této smlouvě.

Verhandlung auf der Grundlage ihres freien und ernsthaften Willens, nicht in Not oder unter auffällig ungünstigen Bedingungen geschlossen haben. Dies bestätigen sie durch ihre eigenhändigen Unterschriften auf diesem Vertrag.

V / In Liberci dne / am [____]

V / In Praze dne / am [____]

Statutární město Liberec / Statutarische
Stadt Liberec

CPI Alfa, a.s.

V / In Praze dne / am [____]

Penny Market s.r.o.

Pozměňovací návrh k 1. rozpočtovému opatření 2013 - 2. ZM 28. 2. 2013

Předkládá Bc. Šolc (náměstek primátorky pro ekonomiku a systémovou integraci)

na základě předloženého materiálu do 2. ZM dne 28. 2. 2013 pod bodem 11) ve věci:

Poskytnutí příspěvků občanskému sdružení Naděje (ve výši 708 000 Kč) a obecně prospěšné společnosti Návrat (1 000 000 Kč).

ORG	TR	FM	PAR	RP	ÚZ	ZAKÁZKA	NÁZEV	návrh 1. RO 2013	POZMĚŇOVACÍ NÁVRH	poznámka
2107	5	18	6409	5901		210210750109	Rezerva - peněžní fondy SML	3 646 701	-708 000	na org 3709
									-1 000 000	na org 3709
5 - běžné výdaje										
								Oddělení rozpočtu a financování	-1 708 000	

ORG	TR	FM	PAR	RP	ÚZ	ZAKÁZKA	NÁZEV	návrh 1. RO 2013	POZMĚŇOVACÍ NÁVRH	poznámka
3709	5	18	4374	5222		210370950021	Příspěvek-nízkoprahové denní centrum	0	708 000	Naděje o. s.
		18	4374	5221		210370950022	Příspěvek - Azylový dům	0	1 000 000	Návrat o. p. s.
5 - běžné výdaje										
								Oddělení humanitní	1 708 000	

Jednací řád Zastupitelstva města Liberec

Článek I

Úvodní ustanovení

Jednací řád zastupitelstva města (dále jen zastupitelstvo) upravuje přípravu a způsob jednání, rozhodování a zabezpečování plnění jeho usnesení.

Článek II

Základní ustanovení

1. Zastupitelstvo je nejvyšším orgánem samosprávy města. Rozhoduje o věcech patřících do samostatné působnosti. Ve věcech přenesené působnosti jen stanoví-li tak zákon č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „zákon o obcích“) nebo zvláštní zákon. Vykonává působnost vymezenou v ustanovení § 84 a 85 zákona o obcích, v souladu s ustanovením § 84 odst. 4 si může vyhradit další pravomoci v samostatné působnosti mimo pravomoci vyhrazené radě města. K vyhrazení dalších pravomocí přijme zastupitelstvo samostatné usnesení tak, aby bylo zřejmé, od jakého data si další pravomoci vyhradilo.
2. Zastupitelstvo dále rozhoduje o zrušení usnesení rady města, pokud mu jsou k rozhodnutí předložena.
3. Zastupitelstvo má 39 členů zvolených v komunálních volbách.
4. Zasedání zastupitelstva jsou veřejná a konají se v územním obvodu Statutárního města Liberec. Počet osob, které se mohou zasedání zastupitelstva účastnit je dán kapacitou jednacího sálu, limitovanou požadavky požární bezpečnosti, zejména kapacitou evakuačních cest daného prostoru.
5. Každý občan obce, který dosáhl 18 let věku, a fyzická osoba, která dosáhla věku 18 let a vlastní na území města nemovitost, jakož i fyzická osoba, která dosáhla věku 18 let, je cizím státním občanem a je v obci hlášena k trvalému pobytu, stanoví-li tak mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána a která byla vyhlášena, má právo:
 - a) vyjadřovat na zasedání zastupitelstva své stanovisko k projednávaným věcem v souladu s tímto jednacím řádem. Způsob výkonu tohoto oprávnění je upraven v čl. VI. jednacího řádu;
 - b) vyjadřovat se k návrhu rozpočtu obce a k závěrečnému účtu města za uplynulý kalendářní rok, a to buď písemně ve stanovené lhůtě, nebo ústně na zasedání zastupitelstva,
 - c) nahlížet do rozpočtu obce a do závěrečného účtu města za uplynulý kalendářní rok, do usnesení a zápisů z jednání zastupitelstva města, do usnesení rady města, výborů zastupitelstva města a komisí rady obce a pořizovat si z nich výpisy,
 - d) požadovat projednání určité záležitosti v oblasti samostatné působnosti zastupitelstvem obce; prostou žádost lze podat buď písemně, nebo ústně na zasedání zastupitelstva, kvalifikovanou žádost (s podpisem nejméně 0,5% občanů města) lze podat pouze písemně,
 - e) podávat orgánům obce návrhy, připomínky a podněty. Podání orgány obce vyřizují bezodkladně, nejdéle do 60 dnů.
6. Zastupitelstvo se schází zpravidla jedenkrát měsíčně, musí však být svoláno nejméně je-

denkrát za tři měsíce a musí se konat v územním obvodu města. Časový plán a obsah činnosti stanoví zastupitelstvo zpravidla na období šesti měsíců.

7. Magistrát města informuje o místě, době a navrženém programu jednání zastupitelstva. Informaci vyvěsí na úřední desce alespoň 7 dní před zasedáním zastupitelstva. Tutéž informaci zveřejní i způsobem umožňující dálkový přístup a jiným vhodným způsobem.
8. Mimořádné zasedání může být svoláno k projednání mimořádných nebo závažných úkolů, které nesnesou odkladu, rozhodne-li o tom rada města. V době vyhlášení krizového stavu podle jiného právního předpisu se informace o místě, době a navrženém programu připravovaného zasedání zastupitelstva obce zveřejní na úřední desce magistrátu alespoň po dobu 2 dnů před zasedáním zastupitelstva města; záležitosti, které se netýkají vyhlášeného krizového stavu, mohou být na tomto zasedání projednávány pouze tehdy, jestliže byla informace zveřejněna nejméně 7 dnů před zasedáním zastupitelstva obce,
9. Mimořádné zasedání zastupitelstva musí být svoláno i v případě, požádá-li o to jedna třetina členů zastupitelstva nebo hejtmán kraje. Zasedání se v tomto případě koná nejpozději do 21 dnů ode dne, kdy žádost byla doručena.

Článek III

Práva a povinnosti členů zastupitelstva

1. Člen zastupitelstva skládá na začátku ustavujícího zasedání nově zvoleného zastupitelstva slib stanovený zákonem. Je-li počet členů zastupitelstva doplňován z náhradníků, skládá náhradník slib na začátku zasedání zastupitelstva. Člen zastupitelstva vykonává mandát osobně a v souladu se svým slibem. Není přitom vázán žádnými příkazy.
2. Člen zastupitelstva má právo:
 - a) předkládat návrhy na projednání zastupitelstvu města, radě města, výborům a komisím,
 - b) vznášet dotazy, připomínky a podněty na radu obce a její jednotlivé členy, na předsedy výborů, na statutární orgány právnických osob, jejichž zakladatelem je město, na vedoucí příspěvkových organizací a organizačních složek, které město založilo nebo zřídilo. Písemná odpověď musí být podána nejpozději do 30 dnů.
 - c) požadovat od zaměstnanců města zařazených do magistrátu, jakož i od zaměstnanců právnických osob, které město zřídilo nebo založilo, informace ve věcech, které souvisejí s výkonem funkce člena zastupitelstva. Informace musí být poskytnuta nejpozději do 30 dnů.
3. Člen zastupitelstva je povinen:
 - a) zúčastňovat se zasedání zastupitelstva, případně zasedání jiných orgánů, jejichž je členem a plnit úkoly, které mu tyto orgány uloží,
 - b) hájit zájmy občanů obce a jednat a vystupovat tak, aby nebyla ohrožena vážnost jeho funkce,
 - c) sdělit orgánu města, který má projednat a rozhodnout určitou záležitost, že jeho účast na projednání této záležitosti by mohla znamenat střet zájmů (§ 83 zákona o obcích a §

- 8 zákona č. 159/2006 Sb., o střetu zájmů, ve znění pozdějších předpisů). O tom, zda existuje důvod pro vyloučení z projednávání a rozhodování této záležitosti rozhoduje zastupitelstvo. Oznámení o možném střetu zájmů je vždy součástí zápisu z jednání,
- d) omluvit svoji neúčast na jednání zastupitelstva předem u primátora nebo u náměstka primátora určeného zastupitelstvem k zastupování primátora v době jeho nepřítomnosti, nebo v době, kdy svoji funkci nevykonává.

Článek IV

Příprava zasedání zastupitelstva

1. Jednání zastupitelstva připravuje rada města v součinnosti s výbory zastupitelstva, svými komisemi, odbornými pracovními skupinami, dalšími členy zastupitelstva, magistrátem města a ve spolupráci s orgány a třetími osobami, jichž se projednává věc týká nebo mohou přispět ke kvalitní přípravě a projednání věci. Při přípravě programu vychází z plánu činnosti zastupitelstva.
2. K obecně závazným vyhláškám (právním předpisům obce) a materiálům, jež se týkají i městského obvodu, si rada, nebo jiný předkladatel, vyžádá před předložením materiálu do jednání zastupitelstva města vždy stanovisko městského obvodu.
3. Rada města:
 - a) navrhne program jednání, do kterého zařadí i podané žádosti občanů podle § 16 odst. 2 písm. f) zákona o obcích
 - b) určí odbor magistrátu, který bude odpovědný za informování veřejnosti o místě, době a programu připravovaného zasedání zastupitelstva na úřední desce magistrátu, včetně dodržení 7 denní lhůty,
 - c) určí způsob přípravy jednání a odpovědnost za zpracování materiálů,
 - d) zajistí zpracování expertiz, posudků, stanovisek a průzkumů, pro tuto potřebu je oprávněna určit pracovní skupiny a týmy ad hoc,
 - e) podle obsahu jednání zajistí účast zaměstnanců magistrátu, orgánů a třetích osob, jejichž účast je při jednání žádoucí.
4. Materiály pro jednání zastupitelstva včetně prezentací, se vyhotovují v elektronické podobě a jsou zastupitelům k dispozici nejméně 6 dnů před zasedáním zastupitelstva na interním disku, ke kterému mají zastupitelé přístup přes webové rozhraní. Nejméně 5 dnů před zasedáním zastupitelstva jsou materiály zveřejněny na webu města v podobě, která je v souladu se zvláštními zákony, upravujícími ochranu údajů a omezení poskytování informací.
5. Materiály pro zasedání zastupitelstva se zpracovávají tak, aby umožnily komplexní posouzení a přijetí účinných opatření. Musí být věcně správné, úplné, výstižné a stručné a musí obsahovat všechny podklady nutné pro rozhodnutí a pro návrhy na opatření. Návrhy usnesení musí být konkrétní, adresné, termínované a kontrolovatelné.
6. Rozborová část materiálu bude obsahovat zhodnocení dosavadního stavu, předchozí opatření, vysvětlení záměru a cíle, k němuž má rozhodnutím dojít, odůvodnění navrhovaných

- řešení, zhodnocení výhod a nevýhod, zhodnocení finanční náročnosti, případně dalších důsledků, pokud možno ve variantách.
7. Za přípravu materiálů a návrhů pro jednání zastupitelstva je odpovědná rada města.
 8. V mimořádných a naléhavých případech mohou být písemné podklady v elektronické podobě předloženy členům zastupitelstva před zahájením zasedání nebo mohou být předneseny přímo na zasedání. O zařazení návrhů přednesených v průběhu zasedání zastupitelstva na program jeho jednání rozhodne zastupitelstvo.
 9. Statutární město může o průběhu zasedání zastupitelstva pořizovat pro potřeby vyhotovení zápisu zvukový záznam bez souhlasu přítomné veřejnosti. Tento zvukový záznam může být zveřejněn na webových stránkách statutárního města ve lhůtě tři dny od podpisu zápisu ze zasedání zastupitelstva ověřovateli a primátorem. Zveřejnění bude provedeno v souladu se zvláštními zákony, upravujícími ochranu údajů a omezení poskytování informací. Obrazový a zvukový záznam, pořizovaný za účelem přímého přenosu zasedání zastupitelstva prostřednictvím internetu (dále jen „audiovizuální záznam“), může být pořízen až po upozornění veřejnosti na jeho formu, způsob a rozsah použití. Audiovizuální záznam není uchováván a dále používán z důvodu ochrany osobnostních práv na zastupitelstvu zúčastněné veřejnosti.
10. Jiné osoby, mohou pořizovat a používat zvukový nebo audiovizuální záznam z jednání zastupitelstva pouze se svolením přítomné veřejnosti. To neplatí v případě pořízení a přiměřeného použití obrazových a zvukových záznamů pro vědecké a umělecké účely, pro tiskové, filmové, rozhlasové a televizní zpravodajství. Ani takové použití však nesmí být v rozporu s oprávněnými zájmy fyzických osob.

Článek V

Jednání zastupitelstva

1. Zasedání zastupitelstva svolává a zpravidla řídí primátor, v době jeho nepřítomnosti zastupující náměstek primátora nebo primátorem pověřený člen rady (dále jen „předsedající“).
2. Předsedající zahajuje jednání, vyhláší výsledek hlasování, dbá na to, aby jednání mělo pracovní charakter a věcný průběh, vyhláší přestávky jednání a navrhuje přerušování, odložení a ukončení jednání.
3. Předsedající je odpovědný za řádný průběh zasedání a má právo k jeho zajištění uplatňovat pořádková opatření.
4. Jednání zastupitelstva trvá od 15:00 hod do 22:00 hod. Po této hodině se jednání automaticky do následujícího dne přerušuje, nerozhodne-li zastupitelstvo na návrh jinak. Následující den pokračuje jednání zastupitelstva od 9:00 hod.
5. V případě, že je ze zasedání zastupitelstva pořizován audiovizuální záznam, je předsedající povinen na tuto skutečnost upozornit přítomnou veřejnost při zahájení zasedání a pak opakovaně v jeho průběhu. Z upozornění musí být zřejmý způsob a účel pořízení audiovizuálního záznamu.
6. Svoji účast na jednání potvrzují členové zastupitelstva, tajemník magistrátu a přizvané osoby podpisem do listiny přítomných. Po zahájení zasedání zjistí předsedající počet přítomných členů zastupitelstva a konstatuje, zda je zastupitelstvo usnášeníschopné. Pokud tomu tak je, nechá schválit program jednání, dva ověřovatele zápisu a dle potřeby nechá schválit návrhovou komisi, případně další komise. Dále jmenovitě uvede zaměstnance magistrátu, který provede zápis ze zasedání. Zastupitelstvo v rámci schvalování programu jednání rozhodne, zda věcně projedná či nikoli prostou žádost

- občanů podle 16 odst. 2 písm. f) věta první zákona o obcích. Jednání dále probíhá podle schváleného programu.
7. Zastupitelstvo je usnášeníschopné, je-li přítomna nadpoloviční většina všech jeho členů. Jestliže při zahájení zasedání nebo v jeho průběhu není přítomna nadpoloviční většina všech členů zastupitelstva, ukončí předsedající zasedání. Do 15 dnů se koná jeho náhradní zasedání.
 8. K platnému usnesení, rozhodnutí nebo volbě je třeba souhlasu nadpoloviční většiny všech členů zastupitelstva.
 9. O zařazení nových návrhů na program jednání zastupitelstva v průběhu zasedání nechá předsedající samostatně hlasovat. Předsedající může nechat hlasovat i o zařazení požadavků jednotlivých občanů, které vznesli podle § 16 odst. 2 písm. f) zákona o obcích na probíhajícím zastupitelstvu za podmínky, že požadavek na zasedání zastupitelstva navrhne oprávněná osoba nebo orgán podle § 94 zákona o obcích.
 10. Právo předkládat návrhy k projednání mají členové zastupitelstva, rada města a výbory. Pokud předkládá návrh výbor zastupitelstva, činí tak prostřednictvím svého předsedy nebo jiného pověřeného člena výboru. Předkladatel odpovídá za zpracování a přípravu podkladů a za obsah případné prezentace. Předkladatel má právo ve lhůtě 3 minut návrh představit.
 11. Protinávry nebo pozměňovací návrhy členů zastupitelstva, které nejsou zahrnuty do variant předloženého návrhu nebo které byly předloženy v průběhu jednání zastupitelstva, se předkládají v písemné podobě předsedajícímu. Požádá-li předkladatel protinávru o přestávku pro vytvoření jeho písemné podoby, udělí mu předsedající přestávku na 5 – 10 minut.
 12. Požádá-li na zasedání zastupitelstva o slovo člen vlády nebo jím pověřený zástupce, senátor, poslanec, hejtman či jimi určený zástupce, musí mu být slovo uděleno. Pokud osoba výše uvedená nebude předsedajícímu zasedání osobně známa, je povinna své oprávnění doložit.
 13. Právo vystupovat v diskusi, podávat návrhy a připomínky k projednávaným bodům mají členové zastupitelstva a starosta městského obvodu, nebo jím pověřený zástupce. Vyjmenované osoby mohou vyjadřovat svůj názor i prostřednictvím prezentace. Za obsah prezentace jsou odpovědné. Porušuje-li předložená prezentace lidská práva a svobody, zákonné omezení svobody projevu nebo mravnost, předsedající zakáže její promítání.
 14. Právo vyjadřovat svá stanoviska k projednávaným bodům má občan města a fyzická osoba, která vlastní na území města nemovitost, jakož i fyzická osoba, která dosáhla věku 18 let, je cizím státním občanem a je v obci hlášena k trvalému pobytu, stanoví-li tak mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána a která byla vyhlášena (dále jen občan). Pokud bude občan chtít využít svého práva a nebude osobou, která je předsedajícímu zasedání osobně známa, je povinna své oprávnění k vystoupení prokázat. Prokazování se děje předložením průkazu totožnosti (občanského průkazu, cestovního pasu nebo jiného dokladu, ze kterého je možno osobu identifikovat) u vlastníků nemovitostí ověřeným výpisem z katastru nemovitostí. Doklady prověří zaměstnanec organizačního oddělení přítomný u prezence, který hned po jejich prověření přihlásí občana do rozpravy. Pokud nebude identifikace provedena, předsedající občanu slovo neudělí.
 15. V případě, že byl občan informován o tom, že je ze zasedání zastupitelstva pořizován audiovizuální záznam a i přes tuto informaci na jednání zastupitelstva vystoupí a vyjádří svoje stanovisko k projednávaným věcem, aniž by souhlas k pořízení výslovně udělil, má se za to, že souhlas s pořízením záznamu udělil mlčky.
 16. Přihlašování občanů k vyjádření svého stanoviska k projednávaným věcem je možné v

- průběhu zasedání, nejdéle však do doby skončení diskuse k bodu, ke kterému se vztahuje příslušné stanovisko.
17. Předsedající udělí občanovi slovo po skončení diskuse k projednávanému bodu. Délka projevu nesmí přesáhnout dobu 3 minut. Obsah vyjádření občana musí věcně souviset s obsahem projednávaného bodu. Hovoří-li občan o záležitostech, které nejsou předmětem projednávaného bodu nebo překročí-li občan časový limit 3 minut k vyjádření stanoviska, může předsedající občanovi slovo odejmout. Není-li občan v okamžiku, kdy je mu uděleno slovo přítomen v zasedací místnosti, ztrácí pořadí. Občan může vyjadřovat své stanovisko i prostřednictvím prezentace. Za obsah prezentace je odpovědný tento občan. Porušuje-li občanem předložená prezentace lidská práva a svobody, zákonné omezení svobody projevu nebo mravnost, předsedající zakáže její promítání. Předsedající může napomenout občana v případě jeho nepřístojného chování v jednací sálu a za opakované nebo pokračující nepřístojné jednání ho může z jednacího sálu vykázat. Pokud se občan tomuto pořádkovému opatření nepodrobí dobrovolně, může předsedající zasedání přerušit a rušitele pořádku nechat vyvést městskou policií.
 18. Veřejnost, která není pro účely této směrnice definována jako občan podle článku VI. bod 14, může na zasedání zastupitelstva vystoupit pouze se souhlasem nadpoloviční většiny členů zastupitelstva. V případě, že zastupitelstvo souhlas přihlášené osobě udělí, může se tato osoba vyjadřovat za stejných podmínek jako občan. Při nepřístojném chování veřejnosti se obdobně použije čl. VI. odst. 17.
 19. Předsedající uděluje členům zastupitelstva slovo na základě přihlášky pomocí hlasovacího zařízení nebo zvednutí ruky. Předsedající dává řečníkům slovo v pořadí, v jakém se přihlásili. Slova se může ujmout pouze ten, komu bylo uděleno. Řečník, který není v okamžiku, kdy je mu uděleno slovo v zasedací síni přítomen, ztrácí pořadí.
 20. Člen zastupitelstva se může přihlásit k technické nebo procedurální poznámce, kterou reaguje na průběh rozpravy k jednotlivému bodu nebo k odpovědi na ni, a to zmáčknutím tlačítka „technická poznámka“ na hlasovacím zařízení a zdvižením obou rukou, znázorňujícím písmeno „T“. V tomto případě dostane slovo neprodleně, avšak bez přerušování toho, kdo právě vystupuje v rozpravě.
 21. Za technickou poznámku se považuje poznámka, týkající se technického zajištění zasedání zastupitelstva. Za procedurální poznámku se považuje poznámka, týkající se způsobu projednávání některého bodu pořadu jednání, nebo upozornění na porušení jednacího řádu nebo právního předpisu. Nelze v nich uplatňovat věcná stanoviska k projednávanému bodu.
 22. Zaměstnancům magistrátu, představitelům organizací a zařízení zřízených městem a členům orgánů obchodních společností, ve kterých má město majetkovou účast, může předsedající udělit slovo k projednávanému bodu přímo.
 23. Předsedající může odejmout slovo, pokud je ohrožen časový plán jednání, diskuse není věcná a diskutující se odchyluje od tématu a diskuse tak nevede ke konečnému rozhodnutí. Délka diskusního příspěvku jednotlivce je omezena na dobu 3 minut, společné stanovisko klubu na 5 minut, obé včetně promítané prezentace. Přednesení technické nebo procedurální poznámky nebo případná odpověď na ni, nesmí překročit 1 minutu. O souhlasu s prodloužením časového limitu nechá předsedající hlasovat. Diskutující může ve svém projevu pokračovat, hlasuje-li pro pokračování nadpoloviční většina členů zastupitelstva. Překročení časového limitu je důvodem k odnětí slova.
 24. Člen zastupitelstva může k projednávanému bodu vystoupit nejvýše třikrát. Do tohoto limitu se nazapočítává vystoupení zastupitele, který přednáší stanovisko klubu nebo

předkladatele návrhu, který v rozpravě odpovídá na dotazy oprávněných osob podle čl. V. odst. 13 jednacího řádu. Toto pravidlo se nepoužije při projednávání rozpočtu, územního plánu, strategického plánu, dále při projednávání majetkoprávních operací, investičních záměrů, finančních operací a podobně o hodnotě převyšující 50 milionů Kč. Neuplatní se také u bodu diskuse zastupitelů. Předsedající udělí dále slovo také tomu, kdo byl tázán, a nebo o kom se v diskusi mluvilo, pokud o to požádá i v případě, že už při projednávání daného bodu třikrát vystoupil.

25. Předsedající ukončí diskusi v případě, kdy už do diskuse není nikdo přihlášen, nebo když o jejím ukončení rozhodne zastupitelstvo. V okamžiku, kdy je podán návrh na rozhodnutí o ukončení rozpravy k projednávanému bodu, mohou před hlasováním o tomto ukončení vystoupit v diskusi jen ty osoby, které byly k okamžiku podání návrhu na ukončení rozpravy přihlášeny do diskuse.
26. Člen zastupitelstva, který přednášel a zdůvodňoval návrh, je oprávněn vystoupit před ukončením diskuse a zaujmout stanovisko k připomínkám a protinávrhům.
27. Po ukončení diskuse zastupitelů si předsedající ověří, zda občané chtějí k projednávanému bodu zaujmout stanovisko. Pokud tato situace nastane, postupuje podle bodu 14 až 17 tohoto článku jednacího řádu. Pokud požadavek na vyjádření stanoviska vznesen není, nechá předsedající o projednávaném bodu hlasovat.

Článek VI

Příprava a usnesení zastupitelstva

1. Předkladatel bodu pro jednání zastupitelstva je povinen zpracovat a předložit návrh na usnesení nebo opatření, případně i v několika variantách. Návrh musí být konkrétní, termínovaný s určením konkrétní odpovědnosti u každého bodu.
2. Zpracování konečného znění návrhu je možné uložit návrhové komisi, která vychází z předloženého materiálu, z vystoupení členů zastupitelstva v diskusi, z jejich námětů, připomínek a návrhů, ze stanovisek orgánů města, podřízených organizací, ze stanovisek občanů vznesených k projednávaným bodům a všech dalších dostupných podkladů.
3. Usnesení může ukládat úkoly orgánům města, členům zastupitelstva a orgánům zastupitelstva. Jiným subjektům lze ukládat úkoly, jen pokud to připouštějí právní předpisy.
4. Za věcné vyřízení kvalifikované žádosti občanů podle § 16 odst. 2 písm. f) druhá věta za středníkem zákona o obcích se považuje projednání žádosti, aniž by zastupitelstvo přijalo ve věci usnesení.

Článek VII

Postup při hlasování zastupitelstva

1. Předsedající poskytne členům zastupitelstva čas potřebný k seznámení se s návrhem usnesení.
2. O návrhu může být hlasováno vcelku nebo samostatně podle bodů. Byly-li předloženy protinávryhly nebo pozměňovací návrhy, které nejsou zahrnuty do předloženého návrhu, hlasuje se nejprve o nich v pořadí, v jakém jsou vzneseny a potom o ostatních částech usnesení. Nezíská-li předložený návrh nebo žádná z variant potřebný počet hlasů,

může zastupitelstvo ustavit dohodovací komisi, ve které budou zastoupeni zástupci všech odchylných názorů. Úkolem této komise bude vyjasnit příčiny odchylných stanovisek, sjednotit je a zpracovat přijatelný návrh. Jestliže usnesení nebude přesto přijato, může být jednání k bodu ukončeno a dohodovací komisi uloženo, aby se do určitého termínu pokusila dosáhnout souhlasu. O přijetí návrhu se v takovémto případě hlasuje na nejbližším zasedání zastupitelstva.

3. U majetkoprávních operací se o operaci, u které o to některý člen zastupitelstva požádá, nebo předsedající s ohledem na diskusi usoudí, že je vhodné, hlasuje samostatně. O ostatních majetkoprávních operacích se hlasuje po blocích nebo vcelku. Způsob zvolí předkladatel návrhu.
4. Jestliže v průběhu projednávání návrhu vyjde najevo, že předložený materiál není úplný, nebo vyjdou najevo nové okolnosti, které vyžadují podstatné doplnění nebo přepracování návrhu, které není možno provést v průběhu zasedání, předsedající může bod odročit na některé z dalších zasedání zastupitelstva.
5. Pro evidenci účasti členů zastupitelstva na zasedání, přihlašování se do diskuse a hlasování členů zastupitelstva se použije hlasovací zařízení. V případě, že je hlasovací zařízení nefunkční, nebo se zasedání zastupitelstva koná v místnosti, kde instalováno není, hlasuje se aklamací. Kterýkoli člen zastupitelstva může navrhnout, aby bylo hlasování tajné. O takovém návrhu rozhodne zastupitelstvo většinou hlasů jeho členů. Volba a odvolání primátora, jeho náměstků a dalších členů rady probíhá tajným hlasováním. Volba členů výborů zastupitelstva probíhá aklamací (možnost změny na tajné hlasování).
6. Na návrh člena zastupitelstva, při schválení nadpoloviční většinou členů zastupitelstva, lze provést hlasování podle jmen.
7. Člen zastupitelstva při odchodu z jednací místnosti zajistí hlasovací jednotku proti zneužití.

Článek VIII

Zápis z jednání a usnesení zastupitelstva

1. Zápis z jednání zastupitelstva vyhotovuje zapisovatel. Zápis je vyhotoven jako doslovný. V zápise se vždy uvede:
 - schválený pořad jednání,
 - počet přítomných členů zastupitelstva,
 - průběh a výsledek hlasování,
 - přijatá usnesení.
2. Kromě výše uvedeného se v zápise uvede:
 - místo a doba (datum a čas) konání zasedání zastupitelstva,
 - jména přítomných členů zastupitelstva, jména omluvených a neomluvených členů zastupitelstva, jméno předsedajícího, jména určených ověřovatelů zápisu a jméno zapisovatele zápisu.

3. Zápis ze zasedání podepisuje primátor nebo náměstek primátora určený k zastupování primátora a určení ověřovatelé.
4. Zápis musí být pořízen do 10 dnů po skončení zasedání, zveřejňuje se do 5 pracovních dnů od jeho pořízení způsobem umožňujícím dálkový přístup spolu se zvukovým záznamem. Zápis se ukládá na organizačním oddělení magistrátu.
5. O námitkách člena zastupitelstva proti zápisu rozhodne nejbližší zasedání zastupitelstva.
6. Rozhodne-li zastupitelstvo o změně či doplnění důvodové zprávy, je předkladatel povinen předat zastupitelstvem upravený materiál v listinné i elektronické podobě organizačnímu oddělení kanceláře tajemníka do 3 pracovních dnů po jednání zastupitelstva, na kterém bylo o změně či doplnění rozhodnuto. Podepsaný materiál se archivuje spolu se zápisem.
7. Ze zápisu ze zasedání se pořizuje výpis přijatých usnesení (dále jen usnesení). Usnesení se zveřejňuje na úřední desce a způsobem umožňujícím dálkový přístup.
8. Usnesení podepisuje primátor a náměstek primátora. Pokud by některý z nich nebyl přítomen, podepisuje místo něho usnesení pověřený člen rady města.

Článek IX

Zabezpečení plnění usnesení zastupitelstva

1. Plnění usnesení zastupitelstva zabezpečuje rada města. Rozpracuje přijaté usnesení na dílčí úkoly a učiní opatření, potřebná k zabezpečení splnění těchto úkolů. Za zajištění plnění usnesení zastupitelstva odpovídá tajemník magistrátu.
2. Rada města informuje zastupitelstvo o plnění usnesení zastupitelstva ve lhůtě jedenkrát za čtvrt roku. O vyřízení podnětů a připomínek členů zastupitelstva, občanů a osob vlastnicích ve městě nemovitost či fyzických osob, která dosáhly věku 18 let, jsou cizími státními občany a jsou v obci hlášeny k trvalému pobytu, stanoví-li tak mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, a která byla vyhlášena, seznámí rada města zastupitelstvo na nejbližším zasedání zastupitelstva.

Článek X

Technické zabezpečení jednání zastupitelstva

1. Administrativně, organizačně a technicky zabezpečuje zasedání zastupitelstva podle požadavků rady města Magistrát města Liberec.
2. Magistrát města ukládá a archivuje všechny podklady včetně jejich změn, zápisy z jednání, výpisy z usnesení, písemná podání a žádosti občanů, petice a odpovědi na ně a vede evidenci o plnění usnesení zastupitelstva.

Článek XI

Výbory a pracovní skupiny

1. Zastupitelstvo zřizuje jako své iniciativní a kontrolní orgány výbory a schvaluje jejich statut a jednací řád.

2. Pro přípravu odborných stanovisek a expertiz může zastupitelstvo zřídit pracovní skupiny. Skupina se skládá ze členů zastupitelstva a zastupitelstvem schválených odborníků. Činnost pracovní skupiny končí splněním úkolu, nejpozději přijetím usnesení zastupitelstva k projednávanému materiálu, jehož se činnost pracovní skupiny týkala.

Článek XII

Kluby členů zastupitelstva

1. Členové zastupitelstva se mohou sdružovat v klubech, a to zpravidla podle příslušnosti k politickým stranám, politickým hnutím a koalicím, mohou vytvořit též klub nezávislých členů zastupitelstva.
2. K ustanovení klubu je třeba nejméně 3 členů zastupitelstva.
3. Jménem klubu jedná jeho předseda nebo jím pověřený člen.
4. Člen zastupitelstva může být členem pouze jednoho klubu členů zastupitelstva.
5. Předseda klubu písemně oznámí primátorovi ustavení klubu, jeho název, jména a příjmení členů zastupitelstva, kteří jsou jeho členy, a průběžně ho informuje o změnách v personálním složení klubu.
6. Primátor o složení klubů seznámí všechny členy zastupitelstva.
7. Primátor svolává předsedy klubů buď před jednáním zastupitelstva, nebo na základě žádosti alespoň tří klubů. Tohoto jednání se mohou účastnit náměstci primátora a další členové rady města.

Článek XIII

Závěrečná ustanovení

1. Zrušuje se jednací řád schválený dne 30. listopadu 2006 ve znění jednacího řádu ze dne 25. března 2010.
2. Tento jednací řád nabývá účinnosti dnem 1. března 2013.